

|                     |                 |                             |                                       |
|---------------------|-----------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Camion<br>(châssis) | Marque<br>BERNA | 4 VM 4 x 4<br>(moteur: CKT) | Fiche d'homologation n°<br>CH 3092 19 |
|---------------------|-----------------|-----------------------------|---------------------------------------|

MOYENS D'IDENTIFICATION "4 VM" à gauche sur grille du radiateur et sur plaquette du constructeur, à gauche vers le marchepied

Numéro du châssis frappé à gauche, à l'AV en haut sur longeron (dans compartiment moteur)  
 Signe d'identification du moteur frappé "CKT" à gauche à l'AV latér. sur bloc, en préfixe au No du moteur  
 Constructeur Motorwagenfabrik BERNA AG, Olten Importateur \_\_\_\_\_

|  |   |
|--|---|
| CHASSIS Nombre d'essieux <u>2</u> Nombre de roues <u>6</u> Entraînement toutes roues<br>Direction <u>à droite</u> Assistance hydr. <u>AV déclençables</u><br>Frein de service <u>air compr. 2-circ. exp. int. s. les 6 roues, av. régul</u><br>Frein auxiliaire <u>à ressort, exp. int.</u> Ralentisseur <u>s/éch. sel. charge</u><br>Frein stationn. <u>sur roues AR *)</u> Frein pr. rem. <u>air c. 2-cond. ind</u><br>Transmission <u>mécanique synchronisée</u> Nombre vit. <u>6 x 2</u><br>Blocage differ. <u>pneumat. Crochet rem. s. demande</u> Vitesse max. <u>74-86 km/h</u> | MOTEUR Genre en ligne Temps <u>4</u><br>Marque <u>SAURER</u> Carbur. <u>D</u><br>Type <u>CKT</u><br>Position <u>avant</u> Nombre cyl. <u>6</u><br>Alésage <u>120</u> Course <u>130</u><br>Cylindr. <u>8820</u> cm <sup>3</sup> CV-Impot <u>44,9</u><br>CV-puiss. <u>200</u> (DIN) à <u>2500</u> t/m<br>Refroidissement <u>eau</u><br>Bruit <u>85</u> dB (A) à <u>2650</u> t/m<br>Amortissement bruit <u>1/990x300x250</u> |
|--|---|

CARROSSERIE Forme cabine normale Nombre portes 2  
 Tolt ouvert \_\_\_\_\_  
 Nombre de places : Total 3 ; AV 3 ; milieu \_\_\_\_\_ ; AR \_\_\_\_\_ ; Places debout \_\_\_\_\_

**DIMENSIONS**

|              |                                 |                 |                |
|--------------|---------------------------------|-----------------|----------------|
|              | Voie                            | AV <u>1950</u>  | AR <u>1720</u> |
|              | Diam. braquage                  | G <u>15,9</u>   | DR <u>16,0</u> |
| Empattement  | <u>4500</u> / ( _____ / _____ ) |                 |                |
|              | Dimensions ext.                 | Dimensions int. |                |
| Longueur     | <u>6850</u>                     |                 |                |
| Largeur      | <u>2300</u>                     |                 |                |
| Hauteur      | <u>2800</u>                     |                 |                |
| Porte à faux | AV <u>1280</u>                  |                 |                |
|              | AR <u>1070</u>                  |                 |                |
|              | lat. _____                      |                 |                |

**POIDS**

|                  | Avant                    | Milieu | Arrière             | TOTAL        |
|------------------|--------------------------|--------|---------------------|--------------|
| A vide           | <u>selon carrosserie</u> |        |                     |              |
| Charge utile     | <u>selon carrosserie</u> |        |                     |              |
| Total            |                          |        |                     | <u>16000</u> |
| Garantie fabr.   | <u>6500</u>              |        | <u>15000</u>        | <u>16000</u> |
| Dimens. pneus    | <u>11.00 - 20 16 PR</u>  |        |                     |              |
| Charge p. essieu | <u>6500</u> (7,75)       |        | <u>11500</u> (7,75) |              |
| Poids maxi       | <u>de l'ensemble</u>     |        | <u>46'000</u> kg    | <u>**</u>    |

## EQUIPEMENT

Equipelement électrique 24 v

Feux de route 2/GALLEY 200 AR Avertisseur optique oui  
 Feux de croisement 2/id. Feux de position 2/dans phares  
 Feux de gabarit 2/A (E) Feux de brouillard s.demande 2/  
 Avertisseur 2/électriques(1-ton) Niv. sonore 100(dB/A)  
 Essuie-glace 2/électriques(2-vit.) Lave-glace oui  
 Feux arrières 2/WBC CH 1013302 Catadioptrés 2/I (E)  
 Feux stop 2/WBC CH 1013302 Feux de recul droite ou gauche  
 Eclair. plaque contr. 1/comb. à gauche Plaque forme haute non  
 Rétroviseur 2/de chaque côté Indic. vitesse km/h +  
 Indic. direction clign. 4/schéma III compte-tours+tachygr.  
 AV-lat.: 2/4 (E) latér. - AR WBC CH 1013302  
 Avert. clign. auf Wunsch Lampes de travail auf Wunsch  
 Cale d'arrêt : 1/285 x 150 x 170

## INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION

Genre du véhicule Camion  
 Marque & type BERNA 4 VM  
BOSCH K 8254  
 Homologation n° CH 3092 19  
 Forme de la carr.  
 Places ass. : Total 3 (3 avant)  
 Poids à vide sel. bull. Carburant D  
pesage CV 44,9  
 Charge utile sel. carr. Cylindrée 8820 cm<sup>3</sup>  
 Poids total 16000 Poids de l'ensemble -

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No de châssis du vhc.homologué = -

\*) Frein auxiliaire et d'arrêt: réservoir séparé, libération de secours depuis le circuit de l'essieu arrière; avec libération mécanique.

Dimensions, poids et équipement doivent être contrôlés lors de l'immatriculation.

\*\*\*) Poids de l'ensemble testé avec 41'000 kg sur une côte de 15 %.

Remplace FH CH 3092 19 du 23.10.72  
type du moteur, amortissement du bruit

Lieu et date de l'expertise

Arbon, 24./25.5.72  
15.11.72

La commission d'expertise

Camion  
(châssis)

Marque  
B E R N A

4 VM (toutes roues)  
(moteur: CKT)

Fiche d'homologation n°  
CH 3092 19

F I C H E C O M P L E M E N T A I R E I.

Complément du 12./13.4.73 à Arbon - Ro

Frein de service : AV= air comprimé hydraulique / AR= air comprimé, 2-circuits, expansion interne, sur toutes les roues, régulateur automatique selon charge sur essieu arrière.

Variante du moteur: type : CKT-230  
CV-puissance : 230 (DIN) à 2500 t/min  
bruit : 85 dB/A à 2700 t/min  
atténuation du bruit: 1/990x300x250  
mesure de la fumée : 3,4 BACHARACH; 1,5 BOSCH à 1620 t/min.  
Lors d'une transformation ultérieure de "CKT" à "CKT-230" une confirmation écrite de la maison BERNA est exigée de cas en cas.